

姊妹們，請聽！

第一會總會長們的信函

寫於聖佳蘭節日及《貧窮姊妹們，請聽！》歌曲的八百週年紀念

致聖佳蘭會、烏爾本貧窮佳蘭會及嘉布遣貧窮佳蘭會的姊妹們

親愛的來自許多不同地方與省份的聖佳蘭貧窮姊妹們，

我們方濟會的總會長們祝福妳們：願上主賜給妳們祂的平安！

在2025年這神聖的一年，我們不僅慶祝創作《造物讚》的800周年，也要慶祝亞西西的聖方濟於1225年冬天「為了給她們更大的安慰」而寫的名為《貧窮姊妹們，請聽！》的「給聖達勉貧窮女士們的一首歌」的創作800周年。這兩首歌的寫作時間非常接近，是方濟生命中同一時期的作品。我們可以說，它們幾乎是前後呼應、相互光照。

這個週年紀念對整個方濟會家庭，尤其是對妳們是重要的。我們身為方濟會的總會長，「懷著深厚的愛」一起向妳們致上賀辭，向妳們提供一些由方濟自己的話語所啟發的見解，並深信即使經過了800年，這些話語仍然保持其所有的力量，也對妳們今日在方濟會內追隨佳蘭，而度默觀生活者具有重大的意義。

「哦，蒙上主召叫的貧窮女士，請聽」：妳們的身分

方濟好像一位慈愛的父親和有智慧的教師，以整首詩歌的頭兩個字，邀請聖達勉的姊妹們聆聽，也就是邀請她們在心靈深處迎接「他所希望向她們簡要地表達的、他在當下和永遠的願望」。方濟的第一個願望是確認佳蘭和她姊妹們的身分，特別是作為「貧窮的女士們」，是在教會內得到天父的召叫，「追隨祂的愛子和祂光榮的童貞母親的貧窮和謙遜」。因此，「貧窮女士」這個詞很好地傳達了妳們最深層的身分，「令人欽佩地概括了一種生活方式，一種在天主面前和在教會內的生活方式」。簡而言之，就是佳蘭畢生熱切實踐和維護的生活形式的精髓。妳們的這種身分，就是貧窮姊妹的身分：她們「真正的隱修院是貧窮謙遜的主耶穌的人性」。她們在默觀中把自己完全奉獻給天主，她們的特質首先是在團體中過謙遜和貧窮的生活。今天，我們必須更充分地保存這份特質，並在每一位姊妹、每一個團體和妳們的修會生活中反映出來。這是上主對妳們的召叫！

「妳們是來自很多不同的地方和省份」：神聖的合一

從一開始，聖達勉團體就歡迎來自亞西西和不同背景的婦女，無論是貴族，或來自不同文化背景的姊妹們都以書信方式與團體聯繫。佳蘭與布拉格的依搦斯和Ermentrude of Bruges的通信就是證明。今天，我們見證了我們的修會和妳們的修會越來越國際化和多元文化的轉變。來自同一國家的不同地區，或來自不同國家、不同種族和文化背景，以及不同社會背景的姊妹們，現在共同生活在同一的團體或聯盟中。這種多樣性首先是一份珍貴的禮物，因為它豐富了共同神恩的表達，而這種植根於福音的神恩是如此豐富和深刻，以至於無法從單一的文化觀點中得到充分的體現。然而，這個現實也是一個重大的挑戰，需要我們彼此深刻的接納，融合我們的差異，並克服那些有時我們在不知不覺間影響我們的偏見。這也促使我們不斷評估個別的文化元素與福音訊息的和諧性，從而謹慎地作出辨別。因此，我們絕對不能停止在各個層面上尋求並維護「神聖的合一」。這絕對不能被混淆為劃一或不惜代價地保留多樣性，而是意味著要從最深層的連結來考慮一切：亦即推動妳們擁抱同一生命方式的神聖啟發。

「時常活於真理並死於服從」：跟隨基督

在基督宗教裏，真理不只是一個概念或理論，而是一個位格(Person)，就是耶穌基督，祂將自己定義為「真理」。我們蒙召與祂生活在一種關係中，在一種不斷深化的相遇和認識的經驗中。生活「在真理當中」首先意味著不斷加深個人與天主獨特而且無可取代的關係，從中我們發現自己的真實身分、最深層的本質。這也意味著符合天主子降生成人的真理，以貧窮和謙遜為特徵，永遠追隨「我們至高的主耶穌基督和祂至聖母親的生活和貧窮」。與其在理論上堅守一套教條式的真理，生活「在真理當中」帶領我們回到方濟和佳蘭靈修的核心：在我們所植根的不同社群、文化和社會環境中，換句話說，即是在我們實際生活處境的具體性與真實性中，去跟隨貧窮謙遜的基督，遵守祂的福音。很明顯，方濟和佳蘭所說的「在真理中」的生命，代表了深刻接受和完全遵守對天主在耶穌基督內的啟示的一切。這需要對祂和祂的訊息作出徹底的「服從」。這種服從不僅在生活中，而且也必須在死亡中伴隨我們，亦即我們在整個存在過程中都要堅持，「永遠遵守我主耶穌基督和祂至聖母親以及聖福音的貧窮和謙遜」，因為「那些蒙召在其中行走並堅持到底的人確實是有福的」。在此，我們觸及到一個敏感的現實，就是姊

妹們和弟兄們在經過多年的獻身生活後，仍要求離開我們的修會。這帶出了許多問題，我們必須認真考慮我們團體生活的素質和培育的深度，特別是我們個人對上主和祂福音的歸屬感。

「不要看外面的生命，因為屬靈的生命是更好的」：生命的真實性

首先，我們注意到，方濟並未在「外在生命」和「內在生命」之間建立一個簡單的對立；從表面上看，這可能被解讀為方濟由於悔改而離開的世俗生活與佳蘭在聖達勉過的隱修生活之間的對比。事實上，方濟將「外在生命」與「屬靈生命」二者對立呈現，所欲表達的是，二者間真正的區別並不在於「外在」或「內在」，而在於「按血肉來生活」或「按聖神來生活」，亦即「血肉之神」與「上主之神」的對比。這兩者是兩種根本不同的存在模式：一種是被自我（血肉），另一種則是由天主的首要性（屬靈）來推動的。這兩種觀點也引發了對基督徒和修道生活不同的看法。正如方濟所解釋的：「血肉之神希望與更關心能多講話，但卻甚少關心要實踐所說的話，而且並不尋求神魂內在的宗教性和聖德，而只渴望和希望外在於人前的宗教感和聖德。」

因此，我們不斷要作出的選擇是：一種表面的基督徒和修道生活，充滿了外表和形式主義，還是一種真誠且一致的基督徒經驗：後者受到基督的逾越奧蹟所滲透——渴望先「擁有主的神及其聖善的行動。」因此，我們必須對「靈性世俗化」的危機保持警惕，這是教宗方濟各經常譴責的，因它「隱藏在宗教虔誠和對教會的愛的外表之下，卻並不尋求上主的光榮，而只追求人性光榮和個人利益。」

「我懇求妳們懷著深厚的愛心，對上主賜予妳們的施捨要謹慎。」：持續的分辨

持續謹慎和辨識的態度，是由聖神所引導的旅程的一個明確標誌。在佳蘭的情況下，方濟將這態度應用在關於施捨的問題上，因為佳蘭嚴格的苦行，導致她甚至剝奪了生存的必需品。基於這個原因，方濟以「極大的愛」關心她的健康，和亞西西的主教一起命令她，「每天至少要吃一盞司半的麵包作為食物」。與此相同的謹慎也提醒我們要避免另一種相反的過度情形：導致對自然資源浪費的寬容，以及屈服於享樂主義和消費主義的誘惑。方濟在一篇忠告集裡，指出「哪裏有憐憫和明辨，就沒有過量，也沒有固執。」我們可以將這項建議擴展到謹慎分辨的能

力上。不僅是我們與物質財富的關係，也包括所有其他的「施予」，亦即「所有我們從偉大的神聖施予者」所收到的禮物，而最珍貴的禮物，就是我們的聖召。既然聖召是我們持續從祂那裡接受的禮物，那麼無論是個人還是團體，都必須持續的分辨，以檢視我們如何培養和回應了這份無價的禮物。這也要求我們在人際關係中謹慎，首先是與團體中的姊妹們，防範任何形式的侵犯。今天的教會要求我們在與所有人的關係中要有特殊的敏感度，並且注意通過新的通訊科技進行的聯繫。的確，我們今日都沉浸在數位文化中，關於這情況對默觀生活的衝擊，我們必須有正確的資訊以及能夠好好地分辨。

「那些擔負病痛的和和其他因患病者而感到疲倦的人，請安然承受這一切，因為妳們這份辛勞將得到高價的回報」：互相忍耐

我們所有需要謹慎面對的事情中，其中一項是我們的虛弱。在聖達勉團體中，從開始這就是日常生活的一部分，佳蘭本人就是長年臥床不起。即便在我們中，疾病的現實也始終存在，有時甚至給面對健康狀況嚴重的姊妹和弟兄帶來巨大的痛苦。我們見證了許多在醫院中的姊妹所展現出的強大力量：即使面對痛苦，她們心中依然保持著平靜甚至喜悅。這些姊妹圓滿地活出她們的神恩，因為她們允許自己徹底變成她們所默觀的被釘十字架上的基督，也就是那位復活的基督。許多其他姐妹和整個團體也加入其中，她們願意付出，輪流為生病的人提供必要的照顧。最重要的是，他們也為病人提供弟兄般的關懷和屬靈的支持。對我們來說，正因為方濟親眼目睹在聖達勉的團體中發生的這種情況，所以在《貧窮姊妹們，請聽》中擴展了他在《造物讚》中所提到的祝福：在《造物讚》中他僅提到那些承受病痛和磨難的人；但在《貧窮姊妹們，請聽》中，他更把那些為生病的姊妹們辛勤工作的人包括進來。是的，姊妹們，當妳們透過信仰的眼光生活，無論是在病弱中、或是在關心他人時，妳們也是真正喜樂的！然而，從某種意義上來說，我們可說我們所有人都是虛弱的(infirm), 亦即不穩固的(not firm), 需要別人的滋養和支持，因為我們經常要面對自己的有限、軟弱和罪惡。我們應把這些情況看成為恩寵的時刻，因為它們使我們回到自己的真實狀況：永遠需要天主的力量和慈悲，以及他人的忍耐，也就是有人幫助我們承擔生活的重擔。這些情況成為了實現「基督之律」的特殊機會——不僅限於個別的團體，還包括在妳們修會的聯盟和修會中，這一切多次要求我們在不同地域減少團體的數目，以確保所有姊妹們自始至終都有權利活出充實而有尊嚴的方濟會默觀生活。

「因為每一位都將在天上與童貞瑪利亞一起獲加冕為王后」：

末世的希望

病弱對姊妹或其他人來說是一種祝福，亦即雖然身體虛弱但仍能保持喜樂——這只有在看到比個人的健康或安好更大的價值，才是可能的。這價值賦予一切真正的意義，也值得我們為此付出一切。而對於我們基督徒來說，能夠賦予所有埋在地裡的寶藏、或那顆值得我們賣掉一切的珍珠真正意義的，唯有通過聖神澆灌在我們心中的基督之愛，也就是天主的國和祂的義德。天國在我們當中，但尚未完全實現；它在這個世界上，但並不屬於這個世界；它超越了這一切，具有一種末世的幅度。根據方濟的觀點，這具有強烈的聖母的內涵。事實上，很久以前，在他給貧窮女士們的第一封名為《生活方式》的信函中，方濟將佳蘭和她的姊妹們的生活視作瑪利亞經驗的延續：天父的女兒和婢女的模範、聖神的淨配和基督最完美的門徒。這樣，那些希望跟隨至高的主耶穌基督和祂至神聖的母親的生活與貧窮，並堅持到底的人，定會跟天主之母一樣蒙召升天：在天上與「聖母皇后」童貞瑪利亞一同被加冕成為王后。然後，在永恆中，在姊妹們的生活中，能從貧窮的女士轉變成王后；這就是妳們聖召的偉大之處，這就是妳們蒙召所擁抱的末世希望！

親愛的姊妹們，願妳們在這個希望的禧年中更新妳們的信仰，在參與天主圓滿生命的偉大希望中，瑪利亞在妳們前面，領導妳們在這個世界走上她這條道路——服從、貧窮和服務的道路。感謝妳們為方濟會默觀生活做出見證，感謝妳們對我們的修會緊密結合，與為我們的寶貴祈禱。我們為每位姊妹和妳們所有的團體祈求能給妳們最豐富祝福的那一位，祂是「至高、全能、美善的上主」，祂渴望妳們都成為「王后」。

妳們的兄弟們，

小兄弟會 Massimo Fusaralli弟兄

小兄弟住院會 Carlos Trovarelli弟兄

小兄弟嘉布遣會Roberto Genuin弟兄

聖達勉聖堂

2025年8月1日亞西西大赦的開始